



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/4
28 January 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Седьмое совещание

Париж, 2-8 апреля 2009 года

ОБОБЩЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА, ПРЕДСТАВЛЕННОГО СТОРОНАМИ, ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, В ОТНОШЕНИИ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД, УКАЗАННЫХ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/12

Записка Исполнительного секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ВВЕДЕНИЕ	6
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА, СЛЕДУЮЩИЙ СТРУКТУРЕ приложения I к решению IX/12 /.....	7
I. ЦЕЛЬ	7
Текст приложения I к решению IX/12	7
Индия.....	7
Намибия (от Группы африканских стран).....	7
Норвегия	8
Европейская ассоциация производителей семян	9
II. СФЕРА ОХВАТА	9
Текст приложения I к решению IX/12	9
Индия.....	11
Намибия (от Группы африканских стран).....	12
Норвегия	13
Европейская ассоциация производителей семян	13
III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	14
A. Совместное использование выгод на справедливой и равной основе	14
Индия.....	14
Намибия (от Группы африканских стран).....	15
Норвегия	16

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим	18
1) Взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе.....	18
Европейское сообщество и его государства-члены.....	18
2) Выгоды, подлежащие совместному использованию на взаимосогласованных условиях.....	18
Европейское сообщество и его государства-члены.....	18
3) Денежные и (или) неденежные выгоды.....	19
Европейское сообщество и его государства-члены.....	19
4) Доступ к технологии и ее передача.....	19
Европейское сообщество и его государства-члены.....	20
5) Совместное использование результатов исследований и разработок на взаимосогласованных условиях	20
Европейское сообщество и его государства-члены.....	20
6) Эффективное участие в исследовательской деятельности и (или) совместные разработки в области исследовательской деятельности.....	20
Европейское сообщество и его государства-члены.....	20
7) Механизмы, стимулирующие равенство на переговорах	20
Европейское сообщество и его государства-члены.....	20
8) Повышение осведомленности	20
Европейское сообщество и его государства-члены.....	20
9) Меры для обеспечения участия и вовлеченности коренных и местных общин в выработку взаимосогласованных условий и совместное использование выгод с носителями традиционных знаний.....	21
10) Механизмы, стимулирующие использование полученных выгод в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и социально-экономического развития, в частности для достижения Целей развития на тысячелетие (ЦРТ), в соответствии с национальным законодательством	21
Европейское сообщество и его государства-члены.....	21
2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения	21
1) Разработка минимальных международных условий и стандартов	21
2) Совместное использование выгод для каждого вида пользования.....	21
3) Варианты многостороннего совместного использования выгод, когда происхождение является неясным, или в случаях трансграничных ситуаций	21
4) Создание траст-фондов для решения вопросов трансграничных ситуаций	21
5) Разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала	21
Европейское сообщество и его государства-члены.....	21
6) Расширенное использование Боннских руководящих принципов.....	22
Европейское сообщество и его государства-члены.....	22
В. Доступ к генетическим ресурсам.....	22
Индия.....	22
Намибия (от Группы африканских стран).....	23
Норвегия	23
1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим	25
1) Признание суверенных прав и полномочий Сторон определять условия доступа	25
Европейское сообщество и его государства-члены.....	25
2) Взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе.....	25

Европейское сообщество и его государства-члены.....	25
3) Правовая определенность, ясность и прозрачность правил, регулирующих доступ.....	26
Европейское сообщество и его государства-члены.....	26
2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения	26
1) Недискриминационный характер правил, регулирующих доступ.....	26
Европейское сообщество и его государства-члены.....	26
2) Международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях	26
Европейское сообщество и его государства-члены.....	26
3) Разработка типового национального законодательства, отвечающего международным стандартам.....	28
Европейское сообщество и его государства-члены.....	28
4) Минимизация административных и операционных издержек.....	28
5) Упрощенные правила доступа для некоммерческих исследований	28
Европейское сообщество и его государства-члены.....	28
C. Соблюдение	29
Индия.....	29
Намибия (от Группы африканских стран).....	30
1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим	33
1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:	33
а) Мероприятия по повышению осведомленности.....	33
Европейское сообщество и его государства-члены.....	33
2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:.....	33
а) Механизмы обмена информацией.....	33
Европейское сообщество и его государства-члены.....	33
б) Международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом	34
3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение	34
2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения	34
1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:	34
а) Международное понимание незаконного присвоения/ненадлежащего использования	34
б) Наборы секторальных типовых положений для соглашений о передаче материала	34
Европейское сообщество и его государства-члены.....	34
с) Кодексы поведения для важных групп пользователей	35
Европейское сообщество и его государства-члены.....	35
д) Определение кодексов поведения при применении передовых методов	35
Европейское сообщество и его государства-члены.....	35
е) Учреждения, финансирующие исследования, должны обязать пользователей, получающих средства на исследовательские цели, соблюдать конкретные требования о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод	35
ф) Односторонние заявления пользователей.....	35
г) Международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях	35
Европейское сообщество и его государства-члены.....	35
2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:.....	35
а) Системы отслеживания и отчетности	35
б) Информационная технология для целей отслеживания	35

c) Требования о раскрытии информации.....	36
d) Выявление контрольных пунктов.....	36
3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение:	36
a) Меры, гарантирующие доступ к судебной системе с целью обеспечения соблюдения договоренностей о ДГРСИВ.....	36
b) Механизмы урегулирования споров:	36
i) межгосударственные.....	36
ii) международное частное право	36
iii) альтернативные способы урегулирования споров.....	36
c) Обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях	36
d) Процедуры обмена информацией между национальными координационными центрами по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для содействия поставщикам в получении соответствующей информации в конкретных случаях предполагаемого нарушения требований в рамках предварительного обоснованного согласия	36
e) Правовые средства и санкции.....	36
Норвегия	36
4) Меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты.....	36
D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами	36
Индия.....	36
Намибия (от Группы африканских стран).....	36
Норвегия	37
1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим	38
1) Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний, в соответствии со статьей 8j) Конвенции о биологическом разнообразии	38
2) Меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне	38
3) Меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод.....	38
4) Выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с ДГРСИВ.....	38
5) Включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала.....	38
6) Определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне	38
7) Доступ с одобрения носителей традиционных знаний.....	38
8) Недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям	38
2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения	38
1) Предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям.....	39
2) Разработка на международном уровне руководящих указаний для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики	39
3) Декларация для включения в международно признанный сертификат с указанием наличия сопряженных традиционных знаний и владельцев традиционных знаний	39
4) Распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний ...	39
E. Потенциал	39

Намибия (от Группы африканских стран)	39
Норвегия	39
1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим	40
1) Меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:	40
a) разработки национального законодательства	40
b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов	40
c) технологии информации и связи	40
d) разработки и применения методов стоимостной оценки	40
e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований	40
f) мониторинга и обеспечения соблюдения	40
g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития.....	40
2) Самооценка национального потенциала, используемая в качестве ориентировочных минимальных требований в создании потенциала	40
3) Меры по обеспечению передачи технологии и технологического сотрудничества.....	40
4) Особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин	40
5) Разработка наборов типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала.....	40
2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения	40
1) Внедрение механизма финансирования	40
IV. Характер	40
Текст приложения I к решению IX/12	40
Намибия (от Группы африканских стран).....	41
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ В ОТНОШЕНИИ	
МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ВОПРОСОВ, НЕ	
ОТРАЖЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/12	41
Намибия (от Группы африканских стран)	41

ВВЕДЕНИЕ

В пункте 9 решения IX/12 Конференция Сторон предлагает Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить, для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, мнения и предложения, включая функциональный текст, в соответствующих случаях, в отношении основных компонентов, указанных в приложении I к решению IX/12, предпочтительно в сопровождении логического обоснования.

В пункте 10 того же решения Исполнительному секретарю поручается «собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- a) любой представленный функциональный текст;
- b) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- c) все прочие мнения и сведения;

по тематике, в соответствии с приложением 1 к решению IX/12 и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники». Конференция Сторон далее поручает Исполнительному секретарю представить собранные материалы и эти документы Сторонам за шестьдесят дней до седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

1. В соответствии с вышеизложенным, уведомление 2008-120 от 19 сентября 2008 года было направлено Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности с предложением представить материалы до 15 декабря 2008 года.

2. В соответствии с указанием Конференции Сторон, настоящий документ содержит обобщение функционального текста, представленного Сторонами, правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности. Согласно указанию, в тексте воспроизводится структура и текст приложения I к решению IX/12 и содержится представленный функциональный текст под каждым заголовком.

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА,
СЛЕДУЮЩИЙ СТРУКТУРЕ ПРИЛОЖЕНИЯ I К РЕШЕНИЮ IX/12 ^{1/}**

I. ЦЕЛЬ

Текст приложения I к решению IX/12^{2/}

Эффективное осуществление положений [статей 15, 8j), 1, 16 и 19.2] Конвенции [и трех целей Конвенции] путем:

- [[содействия доступу] [регулирования прозрачного доступа] к генетическим ресурсам, [их дериватам] [и продуктам] [и связанным с ними традиционным знаниям];]
- обеспечения [условий и мер для] [эффективного,] совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, [их дериватов] [и продуктов] [и связанных с ними традиционных знаний] [и для предотвращения их незаконного присвоения и ненадлежащего использования];
- [обеспечения соблюдения в странах-пользователях национального законодательства и требований, в том числе ПОС и ВСУ, страны [происхождения], предоставляющей указанные ресурсы, или Стороны, которая приобрела указанные ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии].

[принимая во внимание все права на указанные ресурсы, включая права коренных и местных общин, и обеспечивая соблюдение ПОС.]

Индия

1. Эффективное осуществление положений статей 15, 8j), 1, 16 и 19.2 Конвенции путем:
 - регулирования доступа к генетическим ресурсам, их дериватам и связанным с ними традиционным знаниям, в соответствии с принципами прозрачности;
 - обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, их дериватов и связанных с ними традиционных знаний и предотвращения их незаконного присвоения и ненадлежащего использования;
 - обеспечения соблюдения в странах-пользователях национального законодательства и требований, в том числе ПОС и ВСУ, страны происхождения, предоставляющей указанные ресурсы, или Стороны, которая приобрела указанные ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии.

Намибия (от Группы африканских стран)

Эффективное осуществление положений статей 1, 15, 16, 17, 18, 19 и 20 КБР путем обеспечения:

^{1/} Для удобства пользования приводимый в настоящем документе текст приложения I к решению IX/12 затенен.

^{2/} По этим предложениям не проводилось обсуждение и не была достигнута договоренность.

- a) надлежащего и улучшенного доступа к исследованиям и технологии, связанного с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в соответствии со статьями 16.1, 16.2, 16.4, 16.5, 17, 18.4 и 18.5
- b) доступа к исследованиям и технологии, имеющего актуальное значение для генетических ресурсов (ГР) и осуществляемого в соответствии со статьями 15.6, 15.7, 16.3, 16.4, 16.5 и 19.1
- c) доступа к соответствующему финансированию для развивающихся стран для целей реализации КБР в соответствии со статьей 20.2
- d) надлежащего и регулируемого доступа к ГР только для целей экологически безопасного использования, на основе ПОС и ВСУ, в соответствии со статьями 15.2, 15.4 и 15.5
- e) доступа к организации обучения и подготовки в области мер по идентификации, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов для развивающихся стран, в соответствии со статьей 12 а
- f) совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения ГР, в соответствии со статьями 1, 15.7, 19.2
- g) совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения знаний, нововведений и практики (далее обозначаемых как «сопряженные традиционные знания» коренных и местных общин (КМО), в соответствии со статьей 8j)
- h) соответствующих патентов и других прав интеллектуальной собственности, содействующих и не противоречащих целям КБР, в соответствии со статьями 16.3, 16.4 и 16.5

Примечание:

- i. Термин «надлежащий доступ» основан на формулировке статьи 1 КБР
- ii. Термин «генетические ресурсы» объясняется в разделе «определения»

Норвегия

Целью международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является эффективное осуществление положений статей 1, 8j), 15, 16 и 19.2 Конвенции путем:

- содействия надлежащему доступу к генетическим ресурсам
- обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов
- обеспечения принятия Сторонами нормативных положений в поддержку соблюдения национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод в странах-поставщиках
- обеспечения надлежащего доступа и передачи технологии, имеющей актуальное значение для генетических ресурсов

принимая во внимание все права на указанные ресурсы, включая права коренных народов и местных общин.

Европейская ассоциация производителей семян

Эффективное осуществление положений статей 15, 8j), 1, 16 и 19.2 Конвенции о биологическом разнообразии и ее трех целей путем:

- содействия доступу к генетическим ресурсам и сопряженным с ними традиционным знаниям;
- обеспечения условий и мер для эффективного совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и сопряженных с ними традиционных знаний

II. СФЕРА ОХВАТА

Текст приложения I к решению IX/12 ^{3/}

Вариант I (консолидированный текст материала, представленного на шестом совещании РГ по ДГРСИВ)

1. [Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применяется к [биологическим ресурсам,] генетическим ресурсам, [дериватам,] [продуктам], а также к [сопряженным] [с ними] традиционным знаниям [и дериватам традиционных знаний, сопряженных с генетическими ресурсами,] нововведениям и практике [в соответствии со статьей 8j)], [находящимся в пределах действия национальной юрисдикции и носящим трансграничный характер] [согласно соответствующим положениям КБР].

[2. В соответствии с пунктом 1, международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод распространяется на:

а) [выгоды, полученные в результате коммерческого и иного использования] [генетические ресурсы, приобретенные после] вступления в силу [международного режима] [Конвенции о биологическом разнообразии];

[b) постоянные выгоды от коммерческого и иного использования, полученные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.]]

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не распространяется на:

а) [генетические ресурсы человека;]

b) [генетические ресурсы, приобретенные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии 29 декабря 1993 года [или до вступления в силу для Стороны];] [генетический материал, приобретенный до национальной ратификации Конвенции о биологическом разнообразии [и культивируемый с тех пор ex-situ];]

c) [генетический материал, к которому уже обеспечен свободный доступ страной происхождения;]

^{3/} По этим предложениям не проводилось обсуждение и не была достигнута договоренность.

d) [[виды,] [перечисленные в приложении I [генетических ресурсов, подпадающих под действие] Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства [, если они используются согласно цели, предусмотренной указанным договором];]

e) [генетические ресурсы, включая морские генетические ресурсы, находящиеся в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

f) [генетические ресурсы, расположенные в регионе Договора об Антарктике.]

4. [Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должен обеспечивать [[гибкость] в отношении] существующих [и предусматривать внедрение и потенциальное и дальнейшее развитие других, более] специализированных международных систем регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод].]

[5. [В ходе дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод [особое] [надлежащее] [внимание] будет уделено]:

a) [генетическим ресурсам, подпадающим под действие Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, когда доступ к ним осуществляется для целей проведения исследований, селекции или подготовки кадров в интересах производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

b) [генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

c) [генетическим ресурсам, подпадающим под мандат Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

d) [взаимоотношениям с Международной конвенцией по защите новых сортов растений (МКОНСР);]

e) [работе с ВОИС [, включая] Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;]

f) [морским генетическим ресурсам, находящимся в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

g) [генетическим ресурсам, расположенным в регионе Договора об Антарктике.]]

Вариант 2

Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, нововведениям и практике, подпадающим под действие Конвенции о биологическом разнообразии, и с учетом других международных обязательств, за исключением генетических ресурсов человека и генетических ресурсов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант 3

1. Охватывает:

- доступ к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов согласно соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;
- традиционные знания, нововведения и практику в соответствии с положениями статьи 8j).

2. Сфера охвата не будет включать:

- генетические ресурсы, приобретенные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии 29 декабря 1993 года;
- генетические ресурсы человека.

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учрежденный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, должен обеспечивать гибкость в отношении существующих и предусматривать внедрение и потенциальное и дальнейшее развитие других, более специализированных международных систем регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. Особое внимание будет уделено:

- генетическим ресурсам, подпадающим под действие Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, когда доступ к ним осуществляется для целей проведения исследований, селекции или подготовки кадров в интересах производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- взаимоотношениям с Международной конвенцией по защите новых сортов растений (МКОНСР);
- морским генетическим ресурсам, находящимся в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- генетическим ресурсам, расположенным в регионе Договора об Антарктике;
- генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- работе с Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;
- генетическим ресурсам, подпадающим под мандат Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Индия

1. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применяется к генетическим ресурсам и их дериватам, а также к сопряженным традиционным знаниям и дериватам традиционных знаний, сопряженных с генетическими ресурсами, нововведениям и практике.

2. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не распространяется на:

- генетические ресурсы человека;
- виды, перечисленные в приложении I к Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, если они используются согласно цели, предусмотренной указанным договором;
- генетические ресурсы, включая морские генетические ресурсы, находящиеся в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Намибия (от Группы африканских стран)

Международный режим (МР) регулирования ДГРСИВ согласно соответствующим положениям КБР распространяется на:

- a) доступ к ГР, их дериватам и продуктам на основе экологически безопасного использования
- b) доступ к исследованиям и технологии, связанным с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия
- c) доступ к исследованиям и технологии, связанным с ГР и дериватами и продуктами этих ГР, включая биотехнологию, связанную с использованием, идентификацией и отслеживанием таких ресурсов
- d) доступ к финансированию для развивающихся стран для целей реализации положений КБР, имеющих актуальное значение для ДГРСИВ
- e) совместное использование на справедливой и равной основе всех выгод от коммерческого и прочего применения ГР, их дериватов и продуктов, приобретенных до и после вступления в действие КБР, как в условиях in-situ, так и ex-situ, за исключением видов, оговоренных в приложении 1 МДОГРРППВСХ, при условии использования в целях, установленных указанным договором
- f) совместное использование на справедливой и равной основе всех выгод от коммерческого и прочего применения сопряженных традиционных знаний КМО, в соответствии со статьей 8j), приобретенных до и после вступления в действие КБР
- g) совместное использование на справедливой и равной основе всех выгод от коммерческого и прочего применения ГР, их дериватов, продуктов и сопряженных традиционных знаний КМО, носящих трансграничный характер
- h) все права интеллектуальной собственности, связанные с исследованиями и технологией, вытекающими из применения ГР, их дериватов, продуктов и сопряженных традиционных знаний КМО, подлежат действию МР регулирования ДГРСИВ

МР регулирования ДГРСИВ не распространяется на:

- i. традиционные системы доступа, использования или обмена ГР, их дериватов и продуктов
- ii. доступ, использование и обмен знаниями и нововведениями между КМО
- iii. совместное использование выгод, основанное на традиционной практике соответствующих КМО, при условии что положения пунктов i) и ii) не рассматриваются применительно к лицу или лицам, ведущим традиционный образ жизни, связанный с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия
- iv. все виды, перечисленные в приложении 1 к МДОГРРППВСХ, при условии что они используются только для цели, явным образом установленной указанным договором
- v. генетические ресурсы человека, исключенные из сферы действия КБР в соответствии с решением II/11 КС 2

Норвегия

Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применяется к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, нововведениям и практике, подпадающим под действие Конвенции о биологическом разнообразии, а также выгод от коммерческого и прочего применения таких ресурсов.

Европейская ассоциация производителей семян

1. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применяется к генетическим ресурсам, а также к соответствующим традиционным знаниям, в пределах действия национальной юрисдикции, согласно соответствующим положениям КБР и конкретным секторальным положениям, определенным в Международном режиме.
2. В соответствии с пунктом 1, международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод применяется к выгодам от коммерческого и прочего применения генетических ресурсов, приобретенных после вступления в силу международного режима;
3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не распространяется на:
 - a) генетические ресурсы человека;
 - b) генетические ресурсы, приобретенные до вступления в силу Международного режима в отношении Стороны или в соответствии с уже действующим национальным законодательством;
 - c) генетический материал, к которому уже обеспечен свободный доступ страной происхождения;
 - d) виды, перечисленные в приложении I к Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, если они используются согласно цели, предусмотренной указанным договором;
 - e) генетические ресурсы, включая морские генетические ресурсы, находящиеся в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - f) генетические ресурсы, расположенные в регионе Договора об Антарктике;

g) патогены человека, животных и растений.
[...]

III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

A. *Совместное использование выгод на справедливой и равной основе* Индия

1. Стороны принимают меры и устанавливают минимальные условия и нормы для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов, дериватов и сопряженных традиционных знаний, на взаимосогласованных условиях.

2. Совместное использование выгод может осуществляться в денежной и (или) неденежной форме. Выгоды в денежной форме могут включать:

- плату за доступ / плату за образцы; авансовые платежи;
- поэтапные выплаты;
- выплату роялти;
- лицензионные платежи в случае коммерциализации;
- финансирование исследований; и
- инвестирование в совместные предприятия.

Выгоды в неденежной форме могут включать:

- обмен результатами научных исследований и разработок;
- участие в разработке продуктов;
- взаимодействие, сотрудничество и участие в программах обучения и подготовки;
- передачу поставщику генетических ресурсов, их дериватов и (или) сопряженных традиционных знаний технологии, разработанной на основе использования таких ресурсов и знаний, включая биотехнологию или технологию, имеющую актуальное значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, при наличии взаимной договоренности;
- укрепление потенциала для обеспечения эффективной передачи технологии Сторонам-пользователям, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, и разработку технологий в стране происхождения, предоставляющей генетические ресурсы; также развитие потенциала коренных и местных общин по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов;
- создание институционального потенциала;
- людские и материальные ресурсы для укрепления административного потенциала и обеспечения соблюдения правил доступа;
- обучение, связанное с генетическими ресурсами, при полномерном участии поставляющих Сторон и, по возможности, на территории таких Сторон;

- доступ к научной информации, имеющей отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, включая инвентаризацию биологических ресурсов и таксономические исследования;
- вклад в местную экономику;
- выгоды в виде продовольствия и источников средств к существованию; и
- совместное владение соответствующими правами интеллектуальной собственности.

Намибия (от Группы африканских стран)

1. Совместное использование выгод от применения знаний, нововведений и практики КМО:

Договаривающиеся стороны обязуются, в соответствии со статьей 8j) КБР, обеспечивать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения знаний, нововведений и практики КМО. Указанные здесь выгоды являются выгодами для человечества в целом и для КМО в частности:

a) Выгоды для человечества:

Все Договаривающиеся стороны обязуются:

- i. содействовать более широкому применению знаний, нововведений и практики КМО при добровольном согласии и участии последних, в соответствии со статьей 8j) КБР
- ii. развивать традиционное использование биологических ресурсов в соответствии с традиционной практикой, совместимой с требованиями сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в соответствии со статьей 10с КБР
- iii. поощрять и развивать методы сотрудничества в целях разработки и использования коренных и традиционных технологий в поддержку целей КБР, путем подготовки кадров и предоставления опыта представителями КМО, в соответствии со статьей 18.4 КБР

b) Выгоды для КМО:

Договаривающиеся стороны обязуются обеспечивать совместное использование с КМО на справедливой и равной основе выгод от применения знаний, нововведений и практики последних. Эти выгоды основаны на ВСУ с КМО и могут включать, среди прочего, выгоды в денежной и неденежной форме, перечисленные в Приложении II к Боннским руководящим принципам

2. Совместное использование выгод от применения ГР, их дериватов и продуктов:

Договаривающиеся стороны обязуются, в соответствии со статьей 15.7, принимать меры для обеспечения совместного использования со Страной происхождения на справедливой и равной основе выгод от коммерческого и прочего применения ГР, их дериватов и продуктов, на основе ВСУ. Выгоды могут включать, среди прочего:

- i. выгоды в денежной и неденежной форме, перечисленные в Приложении II к Боннским руководящим принципам

- ii. выгоды в неденежной форме, в соответствии со статьями 15.6, 16.3, 16.4 и 19.1, включая предоставление НИОКР странам-поставщикам для коммерциализации.

3. *Доступ к ГР до принятия КБР:*

ГР, использованные до принятия КБР, их дериваты и продукты подлежат действию соглашений о ДГРСИВ со странами-поставщиками, и все постоянные выгоды от таких ГР, их дериватов и продуктов подлежат совместному использованию со Странами происхождения на справедливой и равной основе. В случае если происхождение ГР неясно, следует разработать многостороннюю систему совместного использования.

4. *Доступ к знаниям, нововведениям и практике КМО до принятия КБР:*

Знания, нововведения и практика КМО, использованные до принятия КБР, подлежат действию соглашений о ДГРСИВ с соответствующими КМО, и все постоянные выгоды от таких знаний, нововведений и практики подлежат совместному использованию с соответствующими КМО на справедливой и равной основе. В случае если происхождение знаний, нововведений и практики неясно, создается фонд, находящийся в управлении представителей КМО, которые обеспечат его использование в интересах КМО.

5. *Совместное использование выгод в случае трансграничного использования ГР:*

Договаривающиеся стороны, имеющие общие ГР, заключают двусторонние или многосторонние соглашения на основе ВСУ для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения трансграничных ГР

6. *Совместное использование выгод от применения знаний, нововведений и практики различных КМО:*

Договаривающиеся стороны обязуются содействовать включению в процесс переговоров по заключению соответствующих соглашений о ДГРСИВ различных КМО в пределах и за пределами своих границ, совместно имеющих конкретные знания, нововведение или практику, а также поддерживать совместное использование на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из таких соглашений, этими КМО.

Норвегия

Каждая Договаривающаяся сторона принимает надлежащие правовые, административные и политические меры, направленные на совместное использование на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок и выгод от коммерческого и прочего применения генетических ресурсов и их дериватов с Договаривающейся стороной, поставщиком таких ресурсов. Такое совместное использование требует предварительного обоснованного согласия Договаривающейся стороны, поставщиком таких ресурсов, если данной Стороной не определено иное на взаимосогласованных условиях. При выработке взаимосогласованных условий следует учесть элементы пункта 44 Боннских руководящих принципов.

Каждая Договаривающаяся сторона принимает следующие меры:

- а) создание механизмов по обеспечению информации потенциальным пользователям применительно к их обязательствам в отношении доступа к генетическим ресурсам;

- b) введение правил, требующих от пользователей генетических ресурсов соблюдения национального законодательства в стране-поставщике / стране происхождения и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ, включая требования о совместном использовании на равной основе выгод от применения таких ресурсов и их дериватов;
- c) совместно используемые выгоды могут включать, среди прочего:
 - i) выгоды в денежной и неденежной форме, перечисленные в Приложении II к Боннским руководящим принципам, и
 - ii) выгоды в неденежной форме, в соответствии со статьями 15.6, 16.3, 16.4 и 19.
- d) введение правил и мер, направленных на обеспечение указания пользователями страны-поставщика ресурсов, / страны происхождения, и предварительного обоснованного согласия, а также источника происхождения традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
- e) введение правил, предписывающих, чтобы ввоз генетических ресурсов из страны, требующей предварительного обоснованного согласия для использования или экспорта такого ресурса, осуществлялся только в соответствии с таким предварительным обоснованным согласием;
- f) меры, направленные на предотвращение использования незаконно присвоенных генетических ресурсов и традиционных знаний;
- g) требует, чтобы при использовании генетических ресурсов в научных и коммерческих целях в пределах ее юрисдикции материалы сопровождалась документацией относительно страны происхождения / стороны-поставщика / согласованной многосторонней системы, предоставляющей такие ресурсы. Если национальное законодательство в стране-поставщике генетических ресурсов, требует предварительного обоснованного согласия для доступа к материалам, в документации также должно быть указано, запрашивалось ли такое согласие; если сторона-поставщик отличается от страны происхождения, должна также указываться страна происхождения или, в соответствующих случаях, согласованная многосторонняя система; если какая-либо информация, указанная в данном подпункте, отсутствует, это должно быть отмечено в документации, сопровождающей материал;
- h) требует, чтобы генетические ресурсы использовались только в целях, отвечающих условиям, на которых они были приобретены;
- i) стремится направить поступающие выгоды на меры сохранения и меры содействия устойчивому использованию биоразнообразия;
- j) вводит требования, согласно которым генетические ресурсы, подпадающие под действие Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДОГРРППВСХ) и используемые в научных и коммерческих целях, должны сопровождаться информацией, подтверждающей что доступ к этим ресурсам осуществляется в соответствии с типовым Соглашением о передаче материалов в рамках Договора;
- k) вводит меры, способствующие сотрудничеству между Договаривающимися сторонами в области устранения предполагаемых нарушений соглашений о доступе к генетическим

ресурсам и совместном использовании выгод и незаконного присвоения генетических ресурсов, такие как доступ к системе правосудия и поддержка заявителей в исках о нарушении условий договоров и незаконном присвоении;

- 1) прочие меры, требующие соблюдения пользователями положений КБР и настоящего Протокола.

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам. [Пункт преамбулы]

Признавая, что в соответствии со статьей 15(5) Конвенции доступ к генетическим ресурсам требует предварительного обоснованного согласия Договаривающейся стороны - поставщика генетических ресурсов, если не определено иное указанной Договаривающейся стороной. [Пункт преамбулы]

Далее ссылаясь на то, что статья 15(4) Конвенции предусматривает, что Договаривающиеся стороны обязаны принимать меры по обеспечению доступа на взаимосогласованных условиях, в случае его предоставления. [Пункт преамбулы]

1. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия для доступа к их генетическим ресурсам, [должны принимать]⁴ принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей предусматривать в своих взаимосогласованных условиях, в соответствующих случаях, совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, признавая при этом, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам.

2) Выгоды, подлежащие совместному использованию на взаимосогласованных условиях

Европейское сообщество и его государства-члены

^{4/} ЕС ссылается на свою позицию, изложенную в Выводах Совета Европейского союза, в ходе подготовки к девятому очередному совещанию Конференции Сторон (КС 9) Конвенции о биологическом разнообразии 3 марта 2008 года, согласно которой «международный режим регулирования ДГРСИВ может включать некоторые обязательные компоненты, если он также включает международные стандарты национального законодательства и практики в области доступа, связанные с мерами по обеспечению соблюдения». Таким образом, выражение «должны», приводимое в настоящем материале в квадратных скобках, следует понимать, как требующее дальнейшего рассмотрения ЕС до обсуждения вопросов характера на восьмом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. ЕС сохраняет право представлять дополнительные мнения и примеры функционального текста, включая примеры обязательного характера, а также вносить поправки или изменения в мнения и примеры функционального текста, включенного в настоящий материал, с учетом других представленных материалов и хода переговоров.

Далее ссылаясь на то, что статья 15(4) Конвенции предусматривает, что Договаривающиеся стороны обязаны принимать меры по обеспечению доступа на взаимосогласованных условиях, в случае его предоставления. [Пункт преамбулы]

Далее ссылаясь на то, что в соответствии со статьей 15.7 Конвенции, совместное использование на справедливой и равной основе выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов осуществляется на взаимосогласованных условиях, в соответствии с договоренностью между поставщиком и пользователем. [Пункт преамбулы]

Признавая, что совместное использование на взаимосогласованных условиях может включать выгоды в денежной и (или) неденежной форме. [Пункт преамбулы].

1. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия для доступа к их генетическим ресурсам, [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей предусматривать в своих взаимосогласованных условиях, в соответствующих случаях, совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, признавая при этом, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам.

2. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия для доступа к их генетическим ресурсам, [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей генетических ресурсов принимать взаимосогласованные условия с учетом:

- i. включения в эти условия типовых положений и использования соответствующих реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод в денежной или неденежной форме, разработанных в соответствии с [Функциональным текстом, разработанным в рамках III.A.2.5)];
- ii. обмена результатами научных исследований и разработок;
- iii. доступа к технологии и передачи технологии, использующей эти ресурсы;
- iv. эффективного участия поставщиков генетических ресурсов в исследовательской деятельности и (или) содействия совместной разработке исследовательской деятельности с участием поставщика и пользователя;
- v. Боннские руководящие принципы.

3) **Денежные и (или) неденежные выгоды**

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая, что совместное использование на взаимосогласованных условиях может включать выгоды в денежной и (или) неденежной форме [Текст преамбулы].

В рамках взаимосогласованных условий могут быть определены виды денежных и/или неденежных выгод от совместного использования генетических ресурсов и сопряженных традиционных знаний, нововведений и практики.

4) **Доступ к технологии и ее передача**

Европейское сообщество и его государства-члены

См. выше, III.A.1.2)

5) Совместное использование результатов исследований и разработок на взаимосогласованных условиях

Европейское сообщество и его государства-члены

См. выше, III.A.1.2)

6) Эффективное участие в исследовательской деятельности и (или) совместные разработки в области исследовательской деятельности

Европейское сообщество и его государства-члены

См. выше, III.A.1.2)

7) Механизмы, стимулирующие равенство на переговорах

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая важность содействия принципу равенства поставщиков и пользователей генетических ресурсов при обсуждении взаимосогласованных условий, Стороны должны принять такие меры, как:

- i) своевременное предоставление пользователям и поставщикам информации в рамках назначенных координационных центров ДГРСИВ, включая типовые положения и соответствующие реестры, разработанные в соответствии с [Функциональным текстом III.A.2.5)];
- ii) разработка консультационных механизмов с соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами-носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
- iii) обеспечение потенциала поставщиков и пользователей генетических обсуждать взаимосогласованные условия и договорные соглашения.

8) Повышение осведомленности

Европейское сообщество и его государства-члены

Стороны [должны принимать] принимают меры по повышению осведомленности о вопросах ДГРСИВ. Такие меры могут включать:

- i. предоставление уточненной информации о национальной системе ДГРСИВ⁵, в частности национального законодательства, мер политики и процедур;

⁵ Термин «национальная система ДГРСИВ» в этом и других представленных функциональных текстах подразумевает материальные и процессуальные правила, применимые к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от их применения, в пределах действия международного режима.

- ii. шаги, направленные на укрепление международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- iii. проведение совещаний субъектов деятельности;
- iv. внедрение кодексов поведения;
- v. содействие региональному обмену опытом, связанным с ДГРСИВ.

9) Меры для обеспечения участия и вовлеченности коренных и местных общин в выработке взаимосогласованных условий и совместное использование выгод с носителями традиционных знаний

10) Механизмы, стимулирующие использование полученных выгод в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и социально-экономического развития, в частности для достижения Целей развития на тысячелетие (ЦРТ), в соответствии с национальным законодательством

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия будет способствовать социально-экономическому развитию, Стороны должны принимать меры, поощряющие пользователей и поставщиков направлять, в рамках их взаимосогласованных условий, выгоды от применения генетических ресурсов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в соответствии с целями, определенными в статье 1 КБР, в виде вклада в социально-экономическое развитие, в соответствии с национальным законодательством.

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

- 1) Разработка минимальных международных условий и стандартов**
- 2) Совместное использование выгод для каждого вида пользования**
- 3) Варианты многостороннего совместного использования выгод, когда происхождение является неясным, или в случаях трансграничных ситуаций**
- 4) Создание траст-фондов для решения вопросов трансграничных ситуаций**
- 5) Разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала**

Европейское сообщество и его государства-члены

Подчеркивая, что интересам как поставщиков, так и пользователей генетических ресурсов отвечает наличие типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала и реестров/каталогов характерных видов применения генетических ресурсов, поскольку применение таких положений и реестров повысит правовую определенность, может снизить операционные издержки и будет способствовать обеспечению принципа равенства между поставщиком и пользователем при обсуждении взаимосогласованных условий. [Пункт преамбулы]

1. Стороны [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей генетических ресурсов принимать взаимосогласованные условия с учетом:

- включения в эти условия типовых положений, разработанных в соответствии с пунктами 2 и 3 ниже,
- соответствующих реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод в денежной или неденежной форме.

2. В целях повышения правовой определенности, снижения операционных издержек и содействия обеспечению принципа равенства при обсуждении взаимосогласованных условий Стороны предусмотрят процесс разработки секторальных типовых положений и реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод в денежной или неденежной форме. Данный процесс предусматривает:

- i. выявление секторов, для которых должны быть разработаны типовые положения и реестры/каталоги характерного применения генетических ресурсов и связанные с ними выгоды,
- ii. выявление вопросов, требующих решения в типовых положениях,
- iii. включение четких и прозрачных правил, направленных на привлечение субъектов деятельности.

3. Стороны совместно рассмотрят, а в соответствующих случаях примут рекомендации в отношении типовых положений и реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов. Стороны будут регулярно пересматривать, а в соответствующих случаях вносить изменения в такие типовые положения и реестры/каталоги характерного применения генетических ресурсов.

6) Расширенное использование Боннских руководящих принципов

Европейское сообщество и его государства-члены

Ссылаясь на решение VI/24 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о принятии Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. [Пункт преамбулы]

В. Доступ к генетическим ресурсам⁶

Индия

1. Государства имеют суверенные права на свои генетические ресурсы, и полномочия определять доступ к генетическим ресурсам, их дериватам и сопряженным традиционным знаниям принадлежат национальным правительствам и регулируются национальным законодательством.

2. Стороны принимают меры, отличающиеся четкостью и прозрачностью, направленные на содействие доступу к экологически безопасному использованию на взаимосогласованных

^{6/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

условиях и при получении предварительного обоснованного согласия страны – поставщика таких ресурсов, с тем чтобы обеспечить совместное использование на справедливой и равной основе выгод от такого использования для страны - поставщика ресурсов, в том числе путем использования сертификата, подтверждающего соблюдение требований национального законодательства.

Намибия (от Группы африканских стран)

1) Договаривающиеся стороны имеют суверенные права на свои природные ресурсы, и полномочия определять доступ к ГР принадлежат национальным правительствам. В тех случаях, когда ГР оказывают воздействие на знания, нововведения и практику КМО, отражающие традиционный образ жизни, доступ определяется с учетом мнений соответствующих КМО.

2) Договаривающиеся стороны обеспечивают условия для правовой определенности, ясности и прозрачности в целях содействия доступу к ГР и не налагают ограничения, противоречащие целям КБР, в соответствии со статьей 1 Конвенции.

Однако в доступе может быть отказано, если он предусматривает виды использования, не являющиеся экологически безопасными. Страны происхождения имеют право определять, является ли конкретный вид использования экологически безопасным. Понятие «использование» следует воспринимать как включающее ограничения на использование третьими сторонами, и Страны происхождения имеют право определять, является ли ограничение использования ГР в силу патентов и прочих прав интеллектуальной собственности экологически безопасным и оказывают ли такие ограничения неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

3) Договаривающиеся стороны обеспечивают осуществление доступа к ГР в соответствии с ПОС Страны происхождения и на основе ВСУ, при совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения ГР. Если доступ к ГР и их дериватам связан с использованием каких-либо знаний, нововведений и практики КМО, такой доступ, в случае необходимости, осуществляется в соответствии с ПОС и ВСУ соответствующих КМО, при совместном использовании выгод на справедливой и равной основе, в соответствии с пунктом 31 Боннских руководящих принципов.

4) Новые виды использования ГР, выходящие за рамки, определенные в соответствии с ВСУ, требуют новых ПОС и ВСУ Страны происхождения и (или) соответствующих КМО, в соответствии с пунктом 34 Боннских руководящих принципов.

5) Страна происхождения может отменить доступ к ГР в случае нарушения пользователем каких-либо положений ПОС и в случае, если дальнейшее использование ГР оказывает неблагоприятное воздействие на окружающую среду.

Норвегия

Как указано в статье 15 Конвенции о биологическом разнообразии, государства имеют «суверенные права» на свои природные ресурсы, и полномочия определять доступ к генетическим ресурсам принадлежат национальным правительствам и регулируются национальным законодательством.

Национальные координационные центры и компетентные национальные органы

Каждая Сторона назначает один *национальный координационный центр*, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и взаимодействующий от ее имени с секретариатом. Национальный координационный центр информирует заявителей, заинтересованных в доступе к генетическим ресурсам, о действующих правилах, включая правила, регулирующие предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и совместное использование выгод. Он также информирует заявителей о любых правах коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности.

Каждая Сторона также должна, в соответствующих случаях, назначить *один или более национальных органов*, отвечающих за обработку и рассмотрение заявлений о предоставлении доступа, в том числе оформление взаимосогласованных условий и совместного использования выгод. Сторона может назначить одну инстанцию для выполнения функций как координационного центра, так и компетентного национального органа.

Каждая Сторона, не позднее даты вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны, сообщает в секретариат названия и адреса координационного центра и компетентного органа или органов.

Положения, регулирующие доступ

Договаривающиеся стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, или другие Стороны, которые приобрели генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции, обязуются:

- a) прилагать усилия к содействию доступу к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися сторонами. В соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии, доступ к генетическим ресурсам требует предварительного обоснованного согласия Договаривающейся стороны – поставщика таких ресурсов, если не определено иное указанной Договаривающейся стороной;
- b) пересмотреть свои меры политики, а также административные и законодательные меры, с тем чтобы привести их в полное соответствие со статьей 15 Конвенции, для обеспечения ясности, правовой определенности и прозрачности;
- c) требовать после предоставления доступа выдачи сертификата, подтверждающего соблюдение требований (или документального подтверждения), с указанием страны, поставщика ресурсов, и факта соблюдения национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
- d) Договаривающиеся стороны должны использовать элементы заявления о доступе, указанного в пункте 36 Боннских руководящих принципов, понимая, что перечень является ориентировочным и может быть изменен с учетом местных условий;
- e) сообщать о заявлениях о доступе через механизм посредничества;
- f) обеспечивать, чтобы коммерциализация и прочие виды использования генетических ресурсов не препятствовали традиционному использованию генетических ресурсов;
- g) требовать от поставщиков поставлять генетические ресурсы и (или) традиционные знания только когда они имеют на это право;
- h) принимать меры для обеспечения надлежащего участия соответствующих коренных народов и местных общин в оформлении доступа, доступа к генетическим ресурсам, с которыми связаны их права, или доступа к традиционным знаниям, связанным с такими генетическими ресурсами;
- i) создавать механизмы распространения решений до соответствующих коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;

- j) рассмотреть возможность принятия упрощенных правил доступа к биологическим ресурсам, используемым в таксономических целях;
- k) требовать, чтобы новые или модифицированные виды использования генетического ресурса, выходящие за рамки, определенные в соответствии с ВСУ, подлежали оформлению нового предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий страной – поставщиком и (или) соответствующими коренными народами и местными общинами.

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Признание суверенных прав и полномочий Сторон определять условия доступа

Европейское сообщество и его государства-члены

Ссылаясь на суверенные права государств на свои генетические ресурсы и то, что полномочия определять доступ к генетическим ресурсам принадлежат национальным правительствам и регулируются национальным законодательством. [Пункт преамбулы]

Далее ссылаясь на то, что каждая Договаривающаяся сторона будет прилагать усилия к созданию условий для содействия доступу к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися сторонами, воздерживаясь от введения ограничений, противоречащих целям настоящей Конвенции. [Пункт преамбулы]

Далее признавая, что доступ к генетическим ресурсам требует предварительного обоснованного согласия Договаривающейся стороны – поставщика таких ресурсов, если не определено иное указанной Стороной, и в этом контексте признавая, что каждая Договаривающаяся сторона вправе определить, что доступ к ее генетическим ресурсам не будет обусловлен получением предварительного обоснованного согласия в контексте статьи 15 КБР. [Пункт преамбулы]

2) Взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам. [Пункт преамбулы]

Признавая, что в соответствии со статьей 15(5) Конвенции доступ к генетическим ресурсам требует предварительного обоснованного согласия Договаривающейся стороны - поставщика генетических ресурсов, если не определено иное указанной Договаривающейся стороной. [Пункт преамбулы]

Далее ссылаясь на то, что статья 15(4) Конвенции предусматривает, что Договаривающиеся стороны обязаны принимать меры по обеспечению доступа на взаимосогласованных условиях, в случае его предоставления. [Пункт преамбулы]

1. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия для доступа к их генетическим ресурсам, [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей предусматривать в своих взаимосогласованных условиях, в соответствующих случаях, совместное использование на справедливой и равной основе

/...

выгод от применения генетических ресурсов, признавая при этом, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам.

3) Правовая определенность, ясность и прозрачность правил, регулирующих доступ

Европейское сообщество и его государства-члены

Для создания условий, способствующих доступу к генетическим ресурсам, и обеспечения соблюдения обязательств, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в разных юрисдикциях, Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия, [должны принимать] принимают необходимые законодательные меры, меры политики или административные меры, с тем чтобы обеспечить правовую определенность, ясность и прозрачность национальных систем ДГРСИВ. *(Меры, указанные в настоящем функциональном тексте, соответствуют мерам, указанным в функциональном тексте III.B.2.2).*

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Недискриминационный характер правил, регулирующих доступ

Европейское сообщество и его государства-члены

Каждая Сторона, применяющая национальную систему ДГРСИВ, не должна проявлять дискриминацию в отношении тех или иных пользователей других Договаривающихся сторон.

2) Международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях

Европейское сообщество и его государства-члены

Ссылаясь на суверенные права государств на их природные ресурсы и то, что полномочия определять доступ к генетическим ресурсам принадлежат национальным правительствам и регулируются национальным законодательством. [Пункт преамбулы]

Далее ссылаясь на то, что каждая Договаривающаяся сторона будет прилагать усилия к созданию условий для содействия доступу к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися сторонами, воздерживаясь от введения ограничений, противоречащих целям настоящей Конвенции. [Пункт преамбулы]

Признавая, что каждая Договаривающаяся сторона вправе определить, что доступ к ее генетическим ресурсам не будет обусловлен получением предварительного обоснованного согласия в контексте статьи 15 КБР. [Пункт преамбулы]

Далее признавая, что совместное использование выгод на справедливой и равной основе возможно только после предоставления доступа к генетическим ресурсам. [Пункт преамбулы]

1. Для создания условий, способствующих доступу к генетическим ресурсам, и обеспечения соблюдения обязательств, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в разных юрисдикциях, Стороны, требующие

предварительного обоснованного согласия, [должны принимать] принимают необходимые законодательные меры, меры политики или административные меры, с тем чтобы обеспечить правовую определенность, ясность и прозрачность национальных систем ДГРСИВ. Эти меры включают следующее:

(Общие вопросы)

- a) строгие правила доступа к генетическим ресурсам, существующим в условиях ex-situ или in-situ, не допускающие дискриминацию в отношении тех или иных пользователей других Договаривающихся сторон;
- b) ясный порядок получения предварительного обоснованного согласия компетентного органа, а в соответствующих случаях – коренных и местных общин;
- c) упрощенный порядок доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований в соответствии с [Функциональным текстом, приведенным в III.B.2.5)];
- d) предоставление и обеспечение беспрепятственного доступа к информации о национальных системах ДГРСИВ, в частности, о порядке получения предварительного обоснованного согласия;
- e) предоставление и регулярное обновление информации, предусмотренной подпунктом d), Механизму посредничества КБР, включая информацию о координационных центрах ДГРСИВ;
- f) обязательная регистрация компетентными органами решений о предоставлении предварительного обоснованного согласия в Механизме посредничества КБР;
- g) надлежащий процесс обжалования в административном или судебном порядке в отношении ВСУ, в том числе в случае бездействия и дискриминационной практики предоставления доступа к генетическим ресурсам;

(Конкретные аспекты вынесения решений о предварительном обоснованном согласии компетентными органами)

- h) обязательное обоснование решений компетентными органами о предоставлении предварительного обоснованного согласия или отказе в нем, оформление решений в письменном виде и уведомление заявителя;
- i) выявление в национальной системе ДГРСИВ оснований для отказа в выдаче предварительного обоснованного согласия;
- j) требование вынесения компетентными органами решений о предоставлении предварительного обоснованного согласия в разумные сроки, установленные в национальной системе ДГРСИВ;
- k) обеспечение того, чтобы стоимость вынесения решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия не превышала фактическую стоимость рассмотрения заявления;
- l) обязательное указание компетентными органами в решении о предоставлении предварительного обоснованного согласия имеющихся данных из технического паспорта, а также справочного кода генетического ресурса (ресурсов), на которые распространяется данное решение;

(Конкретные аспекты, связанные с взаимосогласованными условиями (обычно приводятся в контрактах)):

- m) строгие правила принятия взаимосогласованных условий в национальных системах ДГРСИВ;
- n) обязательное принятие взаимосогласованных условий;
- o) обязательное оформление взаимосогласованных условий в письменном виде;
- p) обязательное включение во взаимосогласованные условия положения об урегулировании споров;
- q) обязательное указание во взаимосогласованных условиях факта рассмотрения совместного использования выгод;
- r) ссылка на типовые положения и реестры/каталоги применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод, разработанные в соответствии с Функциональным текстом III.A.2.5.

2. Дополнительные меры, изложенные в [Функциональном тексте III.C.2.3)], в обеспечение соблюдения требований в случаях незаконного присвоения, применяются при соответствии национальной системы ДГРСИВ Договаривающейся стороны – поставщика генетического ресурса, пункту 1 настоящего Функционального текста.

3) Разработка типового национального законодательства, отвечающего международным стандартам

Европейское сообщество и его государства-члены

Стороны должны в практически возможный кратчайший срок принять примеры типовых положений для включения в национальное законодательство и типовые системы для вынесения административных решений, обеспечивая соответствие международным стандартам доступа к генетическим ресурсам, изложенным в [Функциональном тексте III.B.2.2)].

4) Минимизация административных и операционных издержек

5) Упрощенные правила доступа для некоммерческих исследований

Европейское сообщество и его государства-члены

1. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия, должны предусмотреть упрощенный административный порядок доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований.

2. Классификация исследования как «некоммерческого» может определяться в зависимости от его характера, формата и цели, в частности, с учетом некоммерческих намерений на момент доступа.

3. Для сохранения упрощенного порядка доступа Договаривающиеся стороны должны принимать меры, направленные на:

- a) обеспечение передачи последующим пользователям обязательств в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
 - b) решение проблемы возможного изменения цели некоммерческими пользователями, в том числе при помощи определения строгих критериев таких изменений;
 - c) обеспечение переоформления взаимосогласованных условий с поставщиком генетических ресурсов в случае изменения цели некоммерческими пользователями, в соответствующих случаях;
 - d) предотвращение использования полученной информации пользователями генетических ресурсов, не имеющими обязательств перед поставщиком, если такое использование запрещено, например, правилами публикации материалов;
 - e) признание обязательств пользователей генетических ресурсов соблюдать кодексы оптимальной практики в области ДГРСИВ, распространяющиеся на научное сообщество.
4. Стороны [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей генетических ресурсов предусматривать при принятии взаимосогласованных условий включение в эти условия типовых положений и соответствующих реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов, разработанных в соответствии с [Функциональным текстом, разработанным в рамках III.A.2.5)].
5. Стороны сотрудничают в области обмена опытом использования и разработки электронных средств отслеживания генетических ресурсов.
6. Стороны осуществляют обмен информацией об оптимальных методах применения упрощенного административного порядка доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований.

C. Соблюдение

Индия

1. Соблюдение международного режима обеспечивается при помощи международно признанного обязательного сертификата, подтверждающего соблюдение требований который выдается национальным компетентным органом.
2. Стороны создают дополнительные эффективные механизмы в обеспечение соблюдения требований на пограничных контрольных пунктах, органа регулирования ПИС, организациях, финансирующих исследования, и т.п., в том числе путем применения сертификата, подтверждающего соблюдение национального законодательства, с тем чтобы не допустить незаконное присвоение ресурсов.
3. В заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, объект которых касается или предусматривает использование генетических ресурсов, дериватов и (или) сопряженных традиционных знаний, надлежит указывать страну происхождения или источник таких генетических ресурсов, дериватов и (или) сопряженных традиционных знаний, а также предоставлять доказательство выполнения положений, касающихся предварительного обоснованного согласия и совместного использования выгод, в соответствии с положениями национального законодательства страны - поставщика ресурсов.

4. В национальном законодательстве предусматриваются меры, обеспечивающие применение правовых санкций в случаях несоблюдения требований, изложенных в вышеприведенном пункте, которые должны включать, среди прочего, аннулирование соответствующих прав интеллектуальной собственности, а также совместного владения правами интеллектуальной собственности и их передачи.

Намибия (от Группы африканских стран)

Меры на уровне стран по обеспечению соблюдения требований:

- a) Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры политики, а также административные и законодательные меры, для обеспечения в пределах своих юрисдикций соблюдения пользователями ГР и (или) сопряженных традиционных знаний необходимых законов стран происхождения в области ДГРСИВ;
- b) Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры для обеспечения принципа равенства в ходе переговоров о заключении контрактов;
- c) Договаривающиеся стороны разрабатывают системы отслеживания и мониторинга, позволяющие выявлять нарушение договорных обязательств или незаконное присвоение ГР и (или) сопряженных традиционных знаний и доводить эти нарушения до сведения держателей прав и субъектов деятельности;
- d) Договаривающиеся стороны разрабатывают эффективные и рентабельные системы для возбуждения и ведения дел по пресечению, смягчению или обеспечению судебной защиты в случаях нарушения договорных обязательств или незаконного присвоения, а в соответствующих случаях обеспечивают истцам поддержку в исках о нарушении договоров или незаконном присвоении ресурсов;
- e) Договаривающиеся стороны обеспечивают приведение в исполнение их судами решений судов Страны происхождения против незаконных пользователей под юрисдикцией Страны происхождения и с соблюдением основополагающих принципов приведения в исполнение решений иностранных судов в силу международного права;
- f) Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы ПИС, основанные на применении ГР и (или) сопряженных традиционных знаний, предоставлялись только в том случае, если в процессе заявления о ПИС будет установлено, что требования Страны происхождения в области ДГРСИВ были выполнены.

Механизм урегулирования споров:^{7/}

- a. МР регулирования ДГРСИВ предусматривает создание Механизма урегулирования споров, доступного для обеих стран, а также для других пострадавших сторон, к которым относятся КМО, НПО, стороны, преследующие исследовательские и коммерческие интересы, и иные поставщики и пользователи ГР и (или) сопряженных традиционных знаний;

^{7/} UNU Certificates of Clarity or Confusion – IAS report.

- b. Механизм урегулирования споров предусматривает также наличие региональных отделений, использующих местные языки и располагающих персоналом, хорошо знакомым с культурными, социальными, экономическими и экологическими реалиями региона;
- c. Механизм урегулирования споров в своей работе должен руководствоваться принципами равенства, закрепленными в различных источниках права, включая обычное право и практику КМО.

Международный омбудсмен, гарантирующий доступ к судебной системе ^{8/}:

МР регулирования ДГРСИВ предусматривает создание должности международного омбудсмента ДГРСИВ. Омбудсмен отвечает за возможность поставляющих стран и КМО выявлять нарушения своих прав, а также за оказание помощи в обеспечении справедливого и равноправного урегулирования споров. Омбудсмен уполномочен возбуждать судебные дела от имени КМО через обязательный Механизм урегулирования споров. Омбудсмен также при необходимости представляет КМО во время судебных разбирательств в иностранной юрисдикции, снимает показания у КМО и в соответствующих случаях предоставляет доказательства обычного права и практики.

Международно признанный сертификат ^{9/}

МР регулирования ДГРСИВ предусматривает создание системы сертификации, удостоверяющей соблюдение пользователем ГР и (или) сопряженных традиционных знаний соответствующих законов страны-поставщика. Сертификат является официальным документом, который выдается компетентным национальным органом, назначенным в соответствии с национальным законодательством, и предъявляется в обязательном порядке на оговоренных контрольных пунктах в странах пользователя и поставщика, призванных контролировать соблюдение требований в отношении различных возможных видов использования.

- a. Сертификат должен содержать как минимум следующие сведения:
 - i) национальный орган, выдавший сертификат
 - ii) сведения о поставщике
 - iii) зашифрованный уникальный буквенно-цифровой идентификатор
 - iv) сведения о правообладателях сопряженных традиционных знаний (в соответствующих случаях)
 - v) сведения о пользователе
 - vi) предмет сертификата (ГК и (или) традиционные знания)
 - vii) географическое местоположение мероприятия по осуществлению доступа
 - viii) ВСУ
 - ix) допустимые виды использования и ограничение на использование
 - x) условия передачи третьей стороне
 - xi) дата выдачи
- b. Договаривающиеся стороны создают контрольные пункты для предъявления Сертификата на коммерческие и некоммерческие виды использования. Контрольные пункты для коммерческих видов использования могут включать пункты таможенного контроля, бюро

^{8/} Barber, C.V, et al, 2003, *User Measures: Options for Developing Measures in User Countries to Implement ABS Provisions of the CBD*.

^{9/} Доклад 2007 года группы технических экспертов о сертификате.

интеллектуальной собственности и регистрационные пункты для других коммерческих применений, не входящих в сферу охвата ПИС. Контрольные пункты для некоммерческих видов использования могут включать издательства научных журналов, организации, предоставляющие гранты, и коллекции *ex-situ*^{10/}.

с. Договаривающиеся стороны содействуют эффективному, легко используемому процессу сертификации за счет применения новой технологии, которая может включать: ^{11/}

- i) рентабельные и доступные для открытого поиска базы данных по сертификатам, обеспечивающие подтверждение ПОС и ВСУ;
- ii) отражение в таких базах данных постепенного соблюдения установленных требований по мере выполнения условий ПОС и ВСУ;
- iii) доступные для поиска базы данных заявок на патенты и их регистрации;
- iv) интеграцию геномной и морфологической таксономии для создания определенности видов;
- v) низкочастотную портативную технологию генетического штрих-кодирования для создания быстрой таксономии атак;
- vi) увязку уникальных идентификаторов с генетическим штрих-кодированием.

d. В тех случаях, когда это осуществимо, Договаривающиеся стороны:

- i) используют существующие процедуры отслеживания, внося нововведения в концепцию данных процедур для отслеживания ГР и сопряженных традиционных знаний;
- ii) сокращают создание новых уровней бюрократии;
- iii) содействуют автоматической выдаче сертификатов при выполнении определенных критериев, таких как заключение СПМ или соглашения о ДГРСИВ;
- iv) содействуют объединению существующих требований, касающихся выдачи разрешений, с любыми новыми системами сертификации;
- v) содействуют использованию безбумажных систем;
- vi) устанавливают минимальные стандарты учета коллекций для обеспечения связи между поступающими и передаваемыми ресурсами, не требуя гармонизации внутренних процедур учета;
- vii) оказывают экономическую поддержку развивающимся странам для разработки онлайн-систем в целях поддержания международной системы документации.

e. Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы ПИС, основанные на применении ГР и (или) сопряженных традиционных знаний, предоставлялись только в том случае, если в заявлении о ПИС сообщается о наличии международно признанного сертификата, подтверждающего соблюдение законодательства страны-поставщика в области ДГРСИВ.

^{10/} Origin. *Cunningham, D et al, 2004, Background paper for Smithsonian/UNU-IAS Roundtable on Certificates of*

^{11/} *Brendan Tobin et al, Certificates of Clarity or Confusion, UNU-IAS 2008 report.*

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

а) Мероприятия по повышению осведомленности

Европейское сообщество и его государства-члены

Стороны [должны принимать] принимают меры по повышению осведомленности о вопросах ДГРСИВ. Такие меры могут включать:

- i. предоставление уточненной информации о национальной системе ДГРСИВ, в частности национального законодательства, мер политики и процедур;
- ii. шаги, направленные на укрепление международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- iii. проведение совещаний субъектов деятельности;
- iv. внедрение кодексов поведения на основании консультаций с субъектами деятельности;
- v. содействие региональному обмену опытом, связанным с ДГРСИВ.

2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

а) Механизмы обмена информацией

Европейское сообщество и его государства-члены

1. Стороны будут сотрудничать в целях содействия обмену информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод между Сторонами, поставщиками и пользователями генетических ресурсов, в том числе через Механизм посредничества КБР, а в соответствующих случаях между национальными координационными центрами в области ДГРСИВ, с целью:

- i. оказания поддержки потенциальным пользователям генетических ресурсов в доступе к необходимой информации;
- ii. содействия поставщикам генетических ресурсов в получении необходимой информации, в том числе в конкретных случаях предполагаемого нарушения требований страны-поставщика в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий.

2. Стороны сотрудничают в области обмена опытом использования и разработки электронных средств отслеживания генетических ресурсов.

3. Стороны осуществляют обмен информацией об оптимальных методах применения упрощенного административного порядка доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований.

b) Международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом

3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

a) Международное понимание незаконного присвоения/ненадлежащего использования

b) Наборы секторальных типовых положений для соглашений о передаче материала

Европейское сообщество и его государства-члены

Подчеркивая, что интересам как поставщиков, так и пользователей генетических ресурсов отвечает наличие типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала и реестров/каталогов характерных видов применения генетических ресурсов, поскольку применение таких положений и реестров повысит правовую определенность, может снизить операционные издержки и будет способствовать обеспечению принципа равенства между поставщиком и пользователем при обсуждении взаимосогласованных условий. [Пункт преамбулы]

1. Стороны [должны принимать] принимают меры, поощряющие поставщиков и пользователей генетических ресурсов принимать взаимосогласованные условия с учетом:

- включения в эти условия типовых положений, разработанных в соответствии с пунктами 2 и 3 ниже,
- соответствующих реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод в денежной или неденежной форме.

2. В целях повышения правовой определенности, снижения операционных издержек и содействия обеспечению принципа равенства при обсуждении взаимосогласованных условий Стороны предусмотрят процесс разработки секторальных типовых положений и реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов и связанных с ними выгод в денежной или неденежной форме. Данный процесс предусматривает:

- i. выявление секторов, для которых должны быть разработаны типовые положения и реестры/каталоги характерного применения генетических ресурсов и связанные с ними выгоды,
- ii. выявление вопросов, требующих решения в типовых положениях,
- iii. включение четких и прозрачных правил, направленных на привлечение субъектов деятельности.

3. Стороны совместно рассмотрят, а в соответствующих случаях примут рекомендации в отношении типовых положений и реестров/каталогов характерного применения генетических ресурсов. Стороны будут регулярно пересматривать, а в соответствующих

случаях вносить изменения в такие типовые положения и реестры/каталоги характерного применения генетических ресурсов.

с) Кодексы поведения для важных групп пользователей

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая наличие ряда национальных и международных, секторальных и отдельных корпоративных кодексов поведения и руководств по оптимальной практике в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и их значения для достижения третьей цели Конвенции. [Пункт преамбулы]

1. Стороны обеспечат, в соответствующих случаях, разработку, оценку и последующее обновление кодексов поведения в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для важных групп пользователей генетических ресурсов.

d) Определение кодексов поведения при применении передовых методов

Европейское сообщество и его государства-члены

Признавая наличие ряда национальных и международных, секторальных и отдельных корпоративных кодексов поведения и руководств по оптимальной практике в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и их значения для достижения третьей цели Конвенции. [Пункт преамбулы]

1. Стороны совместно выработают порядок выявления и регулярной оценки кодексов поведения и руководств по оптимальной практике в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

е) Учреждения, финансирующие исследования, должны обязать пользователей, получающих средства на исследовательские цели, соблюдать конкретные требования о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод

f) Односторонние заявления пользователей

g) Международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях

Европейское сообщество и его государства-члены

1. Дополнительные меры, изложенные в [Функциональном тексте III.C.2.3)], в обеспечение соблюдения требований в случаях незаконного присвоения, применяются при соответствии национальной системы ДГРСИВ Договаривающейся стороны - поставщика генетического ресурса, пункту 1 настоящего Функционального текста.

2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

a) Системы отслеживания и отчетности

b) Информационная технология для целей отслеживания

с) Требования о раскрытии информации

d) Выявление контрольных пунктов

3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение:

a) Меры, гарантирующие доступ к судебной системе с целью обеспечения соблюдения договоренностей о ДГРСИВ

b) Механизмы урегулирования споров:

i) межгосударственные

ii) международное частное право

iii) альтернативные способы урегулирования споров

с) Обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях

d) Процедуры обмена информацией между национальными координационными центрами по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для содействия поставщикам в получении соответствующей информации в конкретных случаях предполагаемого нарушения требований в рамках предварительного обоснованного согласия

e) Правовые средства и санкции

Норвегия

Стороны должны принимать соответствующие, эффективные и соразмерные меры против нарушений национального законодательства и (или) надлежащим образом опубликованные административные меры или меры политики по реализации положений Конвенции о биологическом разнообразии в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая требования, касающиеся предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий.

4) Меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты

D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами^{12/}

Индия

Стороны принимают меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, на основании консультаций с владельцами таких знаний.

Намибия (от Группы африканских стран)

Договаривающиеся стороны:

^{12/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

- a. при всемерном и эффективном участии соответствующих КМО оказывают поддержку и содействие использованию принятых на уровне местных, национальных и (или) региональных общин протоколов, регулирующих доступ к традиционным знаниям, с учетом соответствующих норм обычного права и экологических ценностей КМО, с целью предотвращения незаконного присвоения принадлежащих им сопряженных традиционных знаний и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе преимуществ, вытекающих из применения таких сопряженных традиционных знаний;
- b. гарантируют, что любое приобретение, присвоение или применение традиционных знаний, связанное с нарушением соответствующих общинных протоколов представляет собой акт незаконного присвоения;
- c. гарантируют, что применение, толкование и принудительное обеспечение защиты от незаконного присвоения традиционных знаний, включая определение равноправного совместного использования и распределения выгод, должно будет руководствоваться, насколько это возможно и целесообразно, уважением к экологическим ценностям, принятым нормам, обычному праву и традиционным представлениям носителей этих знаний;
- d. поощряют и поддерживают разработку общинных протоколов, которые обеспечат для потенциальных пользователей традиционных знаний четкие и ясные правила доступа к традиционным знаниям в тех случаях, когда сопряженные традиционные знания совместно используются: i) КМО, расположенными на территории двух или более государств, и ii) КМО с разными ценностями, принятыми нормами, обычным правом и традиционными представлениями;
- e. обеспечивают исполнение общинных протоколов посредством соответствующей правовой основы, в тех случаях, когда такие общинные протоколы разрабатываются при всемерном и эффективном участии КМО;
- f. общинные протоколы, направленные на предотвращение незаконного присвоения сопряженных традиционных знаний и обеспечение совместного использования преимуществ на справедливой и равной основе, должны также стремиться уважать, сохранять и поддерживать отношения в рамках и между КМО, которые создают и поддерживают традиционные знания, обеспечивая постоянную доступность традиционных знаний для традиционной практики, использования и передачи.

Норвегия

Коренные народы и местные общины получают консультации от соответствующих национальных органов, и их мнения учитываются в случае доступа к генетическим ресурсам, с которыми связаны их права, или доступа к традиционным знаниям, сопряженными с этими генетическими ресурсами, в том числе:

- a) при определении условий доступа до оформления предварительного обоснованного согласия, при обсуждении и осуществлении взаимосогласованных условий и при совместном использовании преимуществ;
- b) при разработке национальной стратегии, мер политики или режимов, касающихся доступа и совместного использования преимуществ;

- с) следует создать соответствующие консультационные механизмы, такие как национальные консультативные комитеты, состоящие из представителей соответствующих субъектов деятельности;
- д) путем предоставления информации, обеспечивающей возможность их эффективного участия;
- е) путем оформления предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин, а также получения одобрения и участия носителей традиционных знаний, нововведений и практики, в соответствии с их традиционной практикой, национальной политикой в области доступа и при соблюдении национального законодательства;
- ф) документирование традиционных знаний, нововведений и практики должно осуществляться при условии оформления предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин;
- г) путем предоставления поддержки в целях создания потенциала для обеспечения их активного участия на различных этапах договоренностей о доступе и о совместном использовании преимуществ, например, при разработке и осуществлении взаимосогласованных условий и договорных соглашений.

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний, в соответствии со статьей 8j) Конвенции о биологическом разнообразии

2) Меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне

3) Меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод

4) Выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с ДГРСИВ

5) Включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала

6) Определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне

7) Доступ с одобрения носителей традиционных знаний

8) Недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям

2) Разработка на международном уровне руководящих указаний для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики

3) Декларация для включения в международно признанный сертификат с указанием наличия сопряженных традиционных знаний и владельцев традиционных знаний

4) Распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний

Е. Потенциал

Намибия (от Группы африканских стран)

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают, в соответствии со статьями 8j) и 10с КБР, содействие мер по созданию потенциала более широкому применению знаний, нововведений и практики коренных народов путем активного привлечения КМО с их согласия к планированию и реализации «Исследований и подготовки кадров» (статья 12), «Просвещения и повышения осведомленности общественности» (статья 13), «Обмена информацией» (статья 17.2) и «Научно-технического сотрудничества» (статья 18.4).

2. Договаривающиеся стороны принимают меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:

- a) разработки национального законодательства
- b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов
- c) технологии информации и связи
- d) разработки и применения методов стоимостной оценки
- e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований
- f) мониторинга и обеспечения соблюдения
- g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития

3. Договаривающиеся стороны проводят самооценку национального потенциала, используемую в качестве ориентировочных минимальных требований в создании потенциала

4. Договаривающиеся стороны принимают меры по созданию потенциала для обеспечения передачи технологии и технологического сотрудничества

5. Договаривающиеся стороны принимают особые меры по созданию потенциала для КМО

6. Договаривающиеся стороны обеспечивают, в случае необходимости, поддержку разработке наборов типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала

Норвегия

Стороны принимают меры, способствующие выполнению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, согласно определению в решении VII/19 Конференции Сторон. План действий должен

предусматривать основу для выявления потребностей стран и субъектов деятельности, приоритетов, механизмов осуществления и источников финансирования.

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:

a) разработки национального законодательства

b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов

c) технологии информации и связи

d) разработки и применения методов стоимостной оценки

e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований

f) мониторинга и обеспечения соблюдения

g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития

2) Самооценка национального потенциала, используемая в качестве ориентировочных минимальных требований в создании потенциала

3) Меры по обеспечению передачи технологии и технологического сотрудничества

4) Особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин

5) Разработка наборов типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Внедрение механизма финансирования

IV. ХАРАКТЕР

Текст приложения I к решению IX/12

Обобщение компонентов, касающихся характера ^{13/}

1. Рекомендация сопредседателей Рабочей группы

Варианты

1. Один документ юридически обязательного характера

^{13/} Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

2. Сочетание юридически обязательных и необязательных документов
3. Юридически необязательный документ

2. Представленные материалы

Вариант 1

Международный режим должен носить юридически обязательный характер. Кроме того, в нем должно больше подчеркиваться совместное обеспечение соблюдения его положений сторонами, а не передача конфликтов главным образом для их урегулирования в рамках международного частного права, что не только сопряжено с затратами, но и ложится бременем на ресурсы бедных стран.

Вариант 2

1. Один документ юридически обязательного характера
2. Сочетание юридически обязательных и (или) необязательных документов
3. Юридически необязательный документ

Вариант 3

Международный режим состоит из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

Вариант 4

Характер следует обсуждать после того, как будет завершено рассмотрение вопроса о существовании международного режима. В качестве временного решения Япония предлагает следующее: международный режим может состоять из одного или более юридически необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

Вариант 5

Международный режим должен состоять из одного или более юридически обязательных и/или необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур, как юридически обязательных, так и необязательных.

Намибия (от Группы африканских стран)

Международный режим должен состоять из одного юридически обязательного документа, содержащего, среди прочего, набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ВОПРОСОВ, НЕ ОТРАЖЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/12

Намибия (от Группы африканских стран)

Определения

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

Определение «совместного использования выгод на справедливой и равной основе» является неисчерпывающим и всеобъемлющим. Однако оно должно включать как минимум следующие условия^{14/}. Совместное использование выгод на справедливой и равной основе:

- i. должно способствовать укреплению положения менее влиятельной стороны (сторон) на всех уровнях в отношениях совместного использования, в том числе за счет обеспечения:
 - равного доступа к информации,
 - эффективного участия всех соответствующих субъектов деятельности,
 - создания потенциала,
 - преференциального доступа к рынкам, новой технологии и продуктам;
- ii. должно способствовать или, как минимум, не препятствовать достижению двух других целей Конвенции: сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов;
- iii. не должно противоречить существующим формам совместного использования выгод на справедливой и равной основе, в том числе традиционным механизмам совместного использования выгод;
- iv. должно уважать системы ценностей и правовые системы различных культурных образований, в том числе обычное право и практику, а также системы интеллектуальной собственности коренных общин;
- v. должно обеспечивать возможность демократического и значимого участия в принятии политических решений и в обсуждении условий договоров всех субъектов деятельности, в том числе субъектов деятельности на местном уровне;
- vi. должно быть достаточно прозрачным, чтобы все стороны, в особенности КМО, имели одинаково хорошее представление о процессе, а также время и возможность принимать обоснованные решения (эффективное предварительное обоснованное согласие, ПОС);
- vii. должно включать положения относительно независимой оценки третьей стороны, призванной гарантировать, что все операции проводятся на взаимосогласованных условиях (ВСУ);
- viii. должно предусматривать идентификацию происхождения генетических ресурсов и сопряженных традиционных знаний;
- ix. должно обеспечивать общедоступность информации в отношении согласованных условий.

Генетические ресурсы:

Для того, чтобы содействовать установлению отличия генетических ресурсов от биологических ресурсов для целей МР регулирования ДГРСИВ, генетические ресурсы следует понимать в контексте их использования, а не просто как «функциональные единицы наследственности» ^{15/}.

^{14/} “Fair and Equitable- Sharing the benefits from use of genetic resources and traditional knowledge” report by the Swedish Scientific Council on Biological Diversity, September 1999 by Marie Byström et. al.

^{15/} Tvedt, Morten Walloe and Young, Tomme, 'Beyond Access: Exploring Implementation of the Fair and Equitable Sharing Commitment in the CBD' IUCN Environmental Policy and Law Paper No.67/2.

Генетические ресурсы являются продуктом любой человеческой деятельности, связанной с природой, которая включает:

- i. микрофизический компонент (извлечение, размножение и изучение генетического или биохимического материала);
- ii. информацию (синтез или иную обработку, либо направленные на это процессы); и
- iii. совместное использование нематериального и материального компонентов (т.е. ситуации, когда молекула или последовательность не могут быть синтезированы или размножены, а их сбор должен постоянно осуществляться из диких источников).

Применение генетических ресурсов:

- а) ниже приведен перечень видов деятельности ^{16/}, которые в целях настоящего закона представляют собой «применение генетических ресурсов»:

Перечень 1 – Согласно перечню 1, применение ГР можно классифицировать по одному из следующих оснований:

По секторам:

сельское хозяйство, аквакультура, фармацевтическая промышленность, нутрицевтика (агрофармацевтическая промышленность), косметическая промышленность, лесное хозяйство, ароматерапия, рыболовство, коллекции ex-situ, фундаментальные научные исследования и т.д.; или

по целям:

продовольствие и продовольственная безопасность, здоровье и медицина, коммерческая деятельность, сохранение, устойчивое использование и т.д.; или

по конкретным видам деятельности, связанным с генетическими ресурсами:

селекция, выведение культур/сортов, выделение и идентификация характеристик или свойств, генетические модификации, синтез последовательности или формулы, деятельность в области нанотехнологий и т.д.; или

по стадии и (или) типу развития:

вероятно, разграничение между применением генетических ресурсов и другими видами деятельности можно также провести, исходя из положения указанной деятельности в спектре, который начинается сбором генетического материала и заканчивается разработкой продуктов.

Некоторые виды деятельности, которые обычно осуществляются в стране-источнике, могут представлять собой «применение», так же как и некоторые виды деятельности в стране-пользователе:

Виды деятельности, чаще всего осуществляемые в стране-источнике:

инвентаризация биоразнообразия, сбор образцов; первоначальный таксономический и биохимический анализ.

^{16/} Там же

Виды деятельности, иногда осуществляемые в стране-источнике, но часто «вне доступа»:

экспорт или транспортировка образцов, таксономический и биохимический анализ, лабораторное извлечение, исследование, окончательное оформление/опубликование результатов исследования, передача образцов или результатов другим потенциальным пользователям, меры защиты заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, разработка коммерческих и научных применений (обнаруженной характеристики, гена или полученной формулы), производство, продажа.

- б) помимо пунктов, перечисленных в а), в целях настоящего закона «применением генетических ресурсов» считается любая деятельность, соответствующая следующим критериям [перечень 2]:

Преимущества от применения ГР:

Преимущества возникают при реализации «фактической или потенциальной стоимости» генетического материала. С точки зрения коммерческой разработки преимущества возникают при создании товара, имеющего коммерческую ценность. К данной группе относятся ситуации, при которых товар выпускается на рынок, достигается определенный этап разработки или направляется заявка на выдачу патента. С точки зрения некоммерческой разработки возникновение преимуществ охватывает ситуации, когда исследование, данные или результаты любой подобной деятельности готовы к публикации.
